

ПАМЯТКА

Права и обязанности иностранного обучающегося ВГСПУ

Составлена в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N 273-ФЗ, Федеральным законом «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» от 25.07.2002 N 115-ФЗ, Федеральным законом от 25.07.2002 N 114-ФЗ «О противодействии экстремистской деятельности», Федеральным законом от 19 июня 2004 года N 54-ФЗ «О собраниях, митингах, демонстрациях, шествиях и пикетированиях», Уголовным кодексом Российской Федерации, Уставом ВГСПУ, Правилами внутреннего распорядка для обучающихся ВГСПУ, договором на образование
Summary from laws of Russia, Internal regulations for students VSSPU and Agreement on Education

<p>Обучающиеся обязаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять требования законодательства Российской Федерации, Устава университета, Правил внутреннего распорядка для обучающихся ВГСПУ, Правил внутреннего распорядка в общежитиях ВГСПУ и других внутренних нормативных актов; – добросовестно осваивать образовательную программу и индивидуальный учебный план, выполнять задания, данные преподавателями; – соблюдать установленные университетом правила прохождения текущих и промежуточных тестов и оценок, а также устранения академических задолженностей; – бережно относиться к имуществу университета; возмещать университету причиненный ущерб в размере и порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации; – не допускать уничтожения имущества и умышленного искажения внешнего вида зданий и помещений университета, а также вывоза предметов и любого оборудования из аудиторий и других помещений без разрешения администрации университета; – при входе в здания университета и/или на его территории иметь при себе документ обучающегося, подтверждающий личность (студенческий билет) и/или электронный пропуск; – уважать достоинство других студентов, сотрудников и посетителей университета, не создавайте никаких препятствий для получения образования другими студентами; – извещать преподавателей и деканат о причинах отсутствия на занятиях в течение 3-х дней с момента своего отсутствия; – своевременно вносить плату за обучение и проживание в общежитиях ВГСПУ; – поддерживать деловую репутацию, честь и престиж университета. 	<p>Students are obligated to:</p> <ul style="list-style-type: none"> – meet the requirements of the legislation of the Russian Federation, University's Charter, Internal Regulations, Internal Dormitory Regulations, and other internal bylaws; – in good faith, master their degree program and individual curriculum, complete assignments given by teachers; – follow the University's established rules for taking ongoing and interim tests and evaluations, as well as clearing academic failures; – treat the University's property with due care; reimburse the University for any damages caused in the amount and as per the procedures stipulated by Russian laws; – not permit destruction of property and intentional distortion of the exterior of the University's buildings and premises, as well as remove items and any equipment from classrooms and other premises without the permission of University's administration; – when entering University's buildings and/or while on its premises, be in possession of a learner's document confirming one's identify (student ID card); respect the dignity of other learners, staff and visitors at University, not create any hindrance to other students' ability to receive an education; – notify teachers and the Dean's office of the reasons for their absence from classes within 3 days from the moment of their absence; – pay tuition fees and fees for accommodation in the dormitory in a timely manner; – maintain the reputation, honor and prestige of the University.
<p>Обучающимся запрещается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - въезд или пребывание в зданиях в состоянии алкогольного, - наркотического или иного опьянения; - курить табак или электронные сигареты; - организовывать, проводить и принимать участие в азартных играх; - употреблять алкогольные напитки, слабоалкогольные напитки или пиво; - хранение, потребление или распространение наркотических и психотропных веществ, связанных с ними прекурсоров и других одурманивающих веществ; - хранить, распространять и использовать взрывчатые и воспламеняющие вещества, а также пиротехнические материалы. 	<p>When on its premises, students are not allowed to :</p> <ul style="list-style-type: none"> enter or stay in buildings, in dormitories in a state of alcohol, narcotic or other substance intoxication; smoke tobacco or electronic cigarettes; organize or take part in gambling activities; consume alcoholic beverages, low-alcohol beverages, or beer; store, consume or distribute narcotic and psychotropic substances, related precursors and other intoxicating substances; store, distribute and use explosive and inflammatory substances, as well as pyrotechnic materials.
<p>В ВГСПУ строго запрещается совершать действия, которые могут привести к межнациональным конфликтам. Деловая и личная коммуникация в ВГСПУ строится на принципах равноправия, свободы и уважения. Студентам строго запрещено принимать участие в незаконных массовых мероприятиях. Строго запрещается распространять фейки о России, о российской армии и российском Правительстве. За нарушение этих правил предусмотрены штрафы и уголовная ответственность.</p>	<p>Strictly forbidden to commit acts that can lead to ethnic conflicts. Business and personal communication is based on the principles of equality, freedom and respect. Students are strictly prohibited from taking part in illegal mass events. It is strictly forbidden to spread fakes about Russia, about the Russian army and the Russian Government. Fines and criminal liability are provided for violation of these rules.</p>
<p>Только студенты очной формы имеют право работать. Работать можно только в свободное от учебы время.</p>	<p>Students have the right to work only if they are a full-time students. You can only work in your free time.</p>
<p>Если студент не соблюдает или нарушает настоящие Правила или другие внутренние нормативные документы университета, к нему могут быть применены следующие дисциплинарные меры:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) предупреждение; б) выговор; в) отчисление. 	<p>If a student fails to comply with or violates these Regulations, or other University's internal bylaws, including those regulating the organization and study processes, the following disciplinary measures may be applied to him/her:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) admonition; b) reprimand; c) expulsion.
<p>В случае отчисления студент обязан уехать с территории России в течение 3 рабочих дней с даты приказа.</p>	<p>In case of expulsion, the student is obliged to leave the territory of Russia within 3 working days from the date of the order.</p>